

Juříčková, Miluše

## Přílohy habilitační práce

In: Juříčková, Miluše. *Dva horizonty : Sigrid Undsetová a česká recepce*. Vyd. 1.  
Brno: Masarykova univerzita, 2011, pp. 182-204

ISBN 9788021055469

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/124249>

Access Date: 28. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

# PŘÍLOHY HABILITAČNÍ PRÁCE

## Příloha č. 1 – Bodový životopis Sigrid Undsetové

|      |  |   |
|------|--|---|
| 1882 | Sigrid Undsetová narozena v Kalundborgu v Dánsku dne 20. 5.  |   |
| 1884 | rodina se přestěhovala do norského hlavního města  |   |
| 1886 | rodina bydlí ve vile v ulici Lyder Sagens gate č. 10, kde autorka strávila bezstarostnou část dětství; pozdější bydliště jsou poznamenána nemocí otce a sociálním sestupem |   |
| 1893 | zemřel otec Ingvald Undset   |   |
| 1897 | přerušila studium na škole Ragny Nielsenové a začala navštěvovat večerní kurs na Obchodním gymnáziu  |   |
| 1899 | získala místo sekretářky v německé firmě AEG, kde pracovala po dobu deseti let   |   |
| 1905 | první literární pokus v nakladatelství Gyldendal v Kodani, rukopis zamítnut  |   |
| 1906 | odevzdává svůj první text do nakladatelství Aschehoug v Kristianii   |   |
| 1907 | románový debut   | <i>Fru Marta Oulie</i>  |
| 1908 | časopisecky publikuje básně, články a povídky  | <i>Den lykkelige alder</i>                                      |
| 1909 | získává spisovatelské cestovní stipendium, bere si volno v kanceláři a odjíždí na svou cestu Evropou, cílem je Řím; seznámení s A. C. Svarstadem                           | <i>Fortællingen om Viga-Ljot og Vigdis</i>                      |
| 1910 | první polovinu roku tráví v Římě a Paříži, druhou v Norsku, vydává svou jedinou sbírku básní   | <i>Ungdom</i>   |
| 1911 | zpátky v Norsku, získává další cestovní stipendium   | <i>Jenny</i>  |
| 1912 | 30. 6. na norském konzulátu v Antverpách civilní sňatek – manželem je malíř Anders Castus Svarstad. Pobyť novomanželů v Londýně  | <i>Fattige skjebner</i>   |
| 1913 | 24. 1. provorozený syn Anders Castus, v dubnu musí sama vlakem domů přes celou Evropu, protože dítě je vážně nemocné   | <i>Vaaren</i>   |
| 1914 | bydlí v domě na samotě Solvang v městečku Ski asi 40 km jižně od Oslo  |   |
| 1915 | 29. 19. – narození dcery Maren Charlotte   | <i>Fortællinger om kong Artur og ridderne av det runde bord</i> |
| 1916 | stěhuje se do Kristianie/Oslo, přebírá péči rovněž o tři děti svého manžela z prvního manželství   |   |

|      |   |  |
|------|---|--|
| 1917 | dcera Mosse opakovaně na vyšetření v Rikshospitalet   | <i>Splitnen av trolldspeilet</i>   |
| 1918 | dostává diagnózu, že dcera zůstane postižená  | <i>De kloge jomfruer</i>   |
| 1919 | po ztrátě bytu v hlavním městě odjíždí sama s dětmi do Lillehammeru, bydlí v penzionátě Breiseth, v srpnu si pronajímá dřevěný dům na Nordseterveien v Lillehammeru<br>27. 8. narozen syn Hans Benedict Undset Svarstad             |  |
| 1920 | prodlužuje pronájem domu v Lillehammeru, manžel zůstává natrvalo v Oslo   | <i>Kristin Lavransdatter I. Kransen</i>  |
| 1921 | kupuje dům a pozemek, dává mu jméno Bjerkebæk/ Bjerkebek  | <i>Kristin Lavransdatter II. Husfrue</i>                                       |
| 1922 | norský stát jí udělil spisovatelskou gáži   | <i>Kristin Lavransdatter III. Korset</i>                                       |
| 1923 | překládá ságy, bere si do opatrování dvě děti své onemocnělé sestry Ranghild. Zahajuje náboženskou přípravu u P. Kjelstrupa.  |  |
| 1924 | separace a žádost o rozvod/zneplatnění manželství, 1.11. přijata do katolické církve  |  |
| 1925 | tříměsíční cesta do Itálie s matkou a synem Andersenem  | <i>Olav Audunsson i Hestviken</i>  |
| 1926 | překládá Christ in the Church (Robert Hugh Benson: Kristus v církvi)  |  |
| 1927 | posílá Hanse do penzionátu v Oslo, aby mohl navštěvovat katolickou školu St. Sunniva.   | <i>Katholsk propaganda. Olav Audunsson og hans børn</i>                        |
| 1928 | objednává první psací stroj, je přijata do třetího řádu laických dominikánů a dostává jméno sestra Olave. Překládá <i>The friendship of Christ</i> (Robert Hugh Benson: <i>Přátelství Kristovo</i> )<br>8. prosince – Nobelova cena |  |
| 1929 |   | <i>Etapper<br/>Gymnadenia</i>  |
| 1930 | účastna na oslavách 900 let výročí bitvy u Stiklestadu (smrt sv. Olava)   | <i>Hellig Olav, Norges konge<br/>Den brændende busk</i>                        |
| 1931 | překládá The everlasting Man( G.K. Chesterton: Det evige mennesket.)<br>Cesta na Gotland (Švédsko)<br>Cesta na Island   | <i>Begegnungen und Trennungen.<br/>Essays uber Christentum und Germanentum</i> |
| 1932 | padesátiny oslavila sama ve Švédsku, v klášteře sv. Birgitty ve Vadsteně,   | <i>Ida Elisabeth</i>   |
| 1933 |   | <i>Etapper. Ny rekke</i>   |
| 1934 | cestuje do severního Norska   | <i>Saga of Saints</i> (anglická publikace)<br><i>Elleve aar</i>                |
| 1935 | cesta do Finska, oba synové odcházejí na studia. Aféra Ossietzky. V prosinci zvolená předsedkyní Svazu spisovatelů.   |  |
| 1936 |   | <i>Den trofaste hustru</i>   |

|      |   |   |
|------|---|---|
| 1937 | cesta na Britské ostrovy. Zamítla finančně výhodnou nabídku filmového zpracování KL. Andersovo zasnoubení s Gunvor Hjerkinnovou   | <i>Norske helgener</i>  |
| 1938 |   | <i>Selvportretter og landskapsbilleder</i>  |
| 1939 | 12.1. umírá dcera Mosse<br>23.8. umírá matka Charlotte  | <i>Madame Dorthea</i>   |
| 1940 | 9.4. okupace Norska<br>20.4. opouští Bjerkebek<br>27.4. syn Anders zahynul v bojích u Segelstadu<br>10.5. Stockholm<br>13.6. vydává se na cestu do emigrace<br>26.8. San Francisco, v New Yorku pobývala do konce války                                 |   |
| 1941 | od tohoto roku jezdila pravidelně na letní byt do Monterey, Massachusetts   |   |
| 1942 |   | <i>Return to the Future<br/>Happy Times in Norway</i>   |
| 1943 | 22.8. v Norsku zemřel Anders Castus Svarstad senior, její bývalý manžel   | <i>Sigurd an his Brave Companions. A tale of Medieval Norway</i>  |
| 1944 | pracuje v PEN klubu a dalších mezinárodních organizacích, především na záchranu evropských Židů   | Na objednávku amerických výzvědných služeb sestavila tajný seznam kulturních památek Norska (pro případ bombardování) |
| 1945 | 21.7. opouští Brooklyn<br>30.7. vylodění v Oslo<br>8.8. návrat na Bjerkebek   |   |
| 1946 |   | <i>Steen Steensen Blicher</i>   |
| 1947 | 7.7. Král Haakon VII. jí uděluje nejvyšší norské vyznamenání – Velký kříž královského řádu Sv. Olava (ceremonie je přímo na Bjerkebeku)   | <i>Lykkelige dager</i>  |
| 1948 | odesílá rukopis životopisu <i>Caterina av Siena</i> do amerického nakladatelství, ale dostává rukopis jako nevyhovující zpět. Cesta do Dánska, naposledy navštěvuje své příbuzné, malá mozková příhoda  |   |
| 1949 | 10.6. Sigrid Undset podlehla v nemocnici v Lillehammeru onemocnění ledvin<br>15.6. ostatky uloženy na lesním hřbitůvku Mesnali u Lillehammeru. Byl to první státní pohřeb v norských dějinách, uspořádaný na počest významné osobnosti ženského pohlaví | posmrtně byl distribuován náklad cestopisu vydaný již v roce 1945:<br><i>Tilbake til fremtiden</i>                    |

## Příloha č. 2 – Úplný seznam děl Sigrídy Undsetové v originále včetně titulů vydaných posmrtně

Údaje z digitálního katalogu Národní knihovny v Oslo jsou podstatně doplněny jinými zdroji. Zachovávám originální pravopis. Sebrané spisy a reprinty neuvádím.

|      |  |  |
|------|--|--|
| 1907 | Fru Marta Oulie  | román  |
| 1908 | Den lykkelige alder  | sbírka povídek                                     |
| 1909 | Fortællingen om Viga-Ljot og Vigdis                                  | novela/sága-pastiš                                 |
| 1910 | Ungdom   | sbírka básní                                       |
| 1911 | Jenny  | román  |
| 1912 | Fattige skjæbner   | povídky  |
| 1914 | Vaaren   | román  |
| 1915 | Fortællinger om Kong Artur og ridderne av det runde bord             | povídky/legendy                                    |
| 1917 | Splinten av troldspeilet   | povídky  |
| 1918 | De kloge jomfruer  | povídky  |
| 1919 | Et kvindesympunkt  | eseje  |
| 1920 | Kransen  | 1. díl trilogie                                    |
| 1921 | Husfrue  | 2. díl trilogie                                    |
| 1922 | Korset   | 3. díl trilogie                                    |
| 1925 | Olav Audunssøn i Hestviken   | román I.díl  |
| 1925 | Olav Audunssøn og hans børn  | román II. díl                                      |
| 1927 | Katholsk propaganda  | polemická esej                                     |
| 1929 | Etapper  | cestopisné a literární črty                        |
| 1929 | Gymnadenia   | román  |
| 1930 | Den brændende busk   | román  |
| 1930 | Hellig Olav. Norges konge  | biografická esej                                   |
| 1931 | Begegnungen und Trennungen: Essays über Christentum und Germanentum. | eseje proti fašismu                                |
| 1932 | Ida Elisabeth  | román  |
| 1933 | Etapper. Ny række  | cestopisné a literární črty                        |
| 1934 | Elleve aar   | autobiografický román                              |
| 1936 | Den trofaste hustru  | román  |
| 1937 | Norske helgener  | eseje o norských světcích                          |
| 1938 | Selvportretter og landskapsbilleder                                  | eseje  |
| 1939 | Madame Dorthea   | román  |
| 1942 | Return to the future/Tilbake til fremtiden                           | esej-cestopis                                      |
| 1943 | Happy Years in Norway  | vzpomínková kniha                                  |
| 1943 | Sigurd and his Brave Companions. A tale of Medieval Norway           | povídky pro mládež                                 |
| 1945 | Tilbake til fremtiden  | norská verze se dostala do distribuce až v r. 1949 |
| 1946 | Steen Steensen Blicher   | literární studie                                   |

|      |  |  |
|------|--|--|
| 1947 | Lykkelige dager (Happy Years in Norway)                | knihy vyšla v den autorčiných 65. narozenin                  |
| 1951 | Caterina av Siena                                      | životopis  |
| 1952 | Artikler og taler fra krigstiden (ed. A.H.Winsnes)     | proslovy z doby emigrace v USA                               |
| 1955 | Sigurd og hans tapre venner                            | norský překlad textu pro mládež z 1943                       |
| 1979 | Kjære Dea (ed. C. U. Svarstad)                         | korespondence  |
| 1996 | Essays (Grøndahl og Dreyers Forlag)                    | autorčiny eseje (výběr) vydané s doslovem (Kristin Johansen) |
| 1998 | Tolv år  | románový fragment nalezený v pozůstalosti                    |
| 2000 | Den hellige Sunniva                                    | legenda o patronce Norska s ilustracemi G. af Geijestama     |
| 2004 | Essays og artikler Bd. I. (1910–1919), ed. L. Bliksrud | kompletní komentované vydání esejí a článků                  |
| 2005 | Essays og artikler Bd. II (1920–1929), ed. L. Bliksrud | -“-  |
| 2007 | Fru Marta Oulie  | kritické vydání debutu po sto letech                         |
| 2007 | Essays og artikler Bd. III (1930–1939) ed. L. Bliksrud | kompletní komentované vydání esejí a článků                  |
| 2008 | Essays og artikler Bd. IV (1920–1949) ed. L. Bliksrud  | -“-  |

### Příloha č. 3. Chronologický seznam českých překladů Sigrid Undsetové

| Česky | Titul                                | Nakladatelství              | Přeložil/a                         |
|-------|--------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 1929  | Jaro                                 | Ladislav Kuncíř             | Karel V. Rypáček                   |
| 1930  | Jaro                                 | Ladislav Kuncíř             | – ” –                              |
| 1931  | Gymnadenia                           | Ladislav Kuncíř             | – ” –                              |
| 1931  | Kristina Vavřincová I (Věvec)        | Ladislav Kuncíř             | Emil Walter                        |
| 1932  | Hořící keř                           | Ladislav Kuncíř             | Karel V. Rypáček                   |
| 1932  | Kristina Vavřincová II               | Ladislav Kuncíř             | Emil Walter                        |
| 1932  | Simonsen                             | Adolf Synek                 | – ” –                              |
| 1932  | Kristina Vavřincová I                | Vyšehrad                    | – ” –                              |
| 1932  | Kristina Vavřincová II               | Vyšehrad                    | – ” –                              |
| 1933  | Jenny                                | Ladislav Kuncíř             | Hugo Kosterka                      |
| 1933  | Jaro                                 | Ladislav Kuncíř             | Karel V. Rypáček                   |
| 1935  | Kristina Vavřincová III              | Vyšehrad                    | Emil Walter                        |
| 1935  | Olav Audunssøn I                     | Vyšehrad                    | Hugo Kosterka                      |
| 1936  | Kristina Vavřincová III              | Vyšehrad                    | Emil Walter                        |
| 1936  | Olav Audunssøn II                    | Vyšehrad                    | Hugo Kosterka                      |
| 1936  | Jaro                                 | Vyšehrad                    | Karel V. Rypáček                   |
| 1937  | Ida Alžběta                          | Vyšehrad                    | – ” –                              |
| 1939  | Thjodolf                             | Nakladatelské družstvo Máje | Jiřina Vrtišová                    |
| 1946  | Madame Dorthea                       | Katolický literární klub    | – ” –                              |
| 1946  | Jaro                                 | Vyšehrad                    | Karel V. Rypáček                   |
| 1947  | Věrná manželka                       | Vyšehrad                    | Jiřina Vrtišová                    |
| 1947  | Jenny                                | Vyšehrad                    | Hugo Kosterka                      |
| 1948  | Bílé orchideje                       | Vyšehrad                    | Karel V. Rypáček                   |
| 1948  | Kristina Vavřincová                  | Vyšehrad                    | Jan Pollák                         |
| 1963  | Kristina Vavřincová I-III            | Lidová demokracie           | Dagmar Chvojková-Pallasová         |
| 1970  | Šťastný věk. Paní Hjeldová.          | Československý spisovatel   | Jiřina Vrtišová                    |
| 1972  | Jenny                                | Lidové nakladatelství       | Hugo Kosterka                      |
| 1976  | Byla jsem nevěrná                    | Lidové nakladatelství       | Jiřina Vrtišová                    |
| 1977  | Kristina Vavřincová I-III            | Lidové nakladatelství       | Jiřina Vrtišová<br>a Radko Kejzlar |
| 1982  | Olav Audunssøn<br>(kompletní vydání) | Vyšehrad                    | Božena Köllnová-<br>Ehrmannová     |
| 1987  | Příběh o Ljotovi a Vigdis            | Odeon                       | – ” –                              |
| 1988  | Jaro                                 | Vyšehrad                    | – ” –                              |
| 1990  | Šťastné dny                          | Vyšehrad                    | – ” –                              |
| 1999  | Kristina Vavřincová I-III            | Chvojkovo nakladatelství    | Dagmar Chvojková-<br>Pallasová     |
| 2000  | Jaro                                 | Blok (Třebíč)*              | Božena Köllnová-<br>Ehrmannová     |

\*Ostatní vydání v Praze

## Příloha č. 4. Soupis primárních českých pramenů podle žánrů

Způsob mého záznamu je následující:

První řádek: pořadové číslo mých rešerší/ šifra o druhu a původu textu: A monografie, literární dějiny, B odborné a kulturní periodikum, C noviny-denní tisk, „peri“ je peritext, tedy součást předmětné knihy (předmluva, doslov), „varia“ signalizuje, že text je zaměřen širěji než jen k autorce / rok vydání pramene

Druhý řádek: titul (a autor nebo šifra, jsou-li uvedeny)

Třetí řádek: bibliografický údaj (umístění, dohledatelnost)

1/C/1928

Nobelovy ceny literární uděleny.

Lidové noviny 14. listopadu, s. 5.

2/C/1928

Překvapení ze Severu.

Lidové noviny 8. prosince, s. 11.

3/B/varia/1929

H. J.: K udělení Nobelovy ceny.

Lumír, roč. 55, č. 6, s. 287.

4/B/1929

Emil Walter: Sigrid Undsetová.

AKORD 1929, roč. II (20. prosince), s. 84–86, s. 317–320, s. 131–134.

5/B /1932

Josef Knap: Undsetová a Duun.

Rozhledy, roč. I, s. 21.

6/B/1932

Josef Knap: Olaf Dalgard o současné norské literatuře.

Rozhledy, roč. I, s. 53.

7/B/1932

Charles Kent: O literárním významu Sigridy Undsetové.

Rozhledy, roč. I, str. 82–83.

8/B/varia/1932

RR: Nový Olav Duun.

Rozhledy, roč. I, s. 89–90.

9/B/varia/1932

Josef Knap: Kristofer Uppdal poprvé u nás.

Rozhledy, roč. I, s. 99–100.

10/B/varia/1933

Nová kniha Undsetové (Jenny, Lad. Kuncíř).

Literární noviny, roč. II, s. 88.



11/B/varia/1935

Ze světa severského.

Literární noviny, roč. VII, č. 10, s. 7 (5. dubna 1935).

12/B/1935

Sever. Sigrid Undsetová.

Rozhledy, roč. IV, s. 175.

14/B/varia/1935

Kuncířův případ.

Literární noviny, roč. VII, č. 18, s. 1–2 (16. srpna).

15/B/1935

Sigrid Undsetová – Jaro. (recenze)

Rozhledy, roč. IV, s. 36.

16/B/1936

Jiří Teska: Tragédie lásky a viny. (+ podobizna)

Rozhledy, roč. V, č. 16, s. 128.

17/B/1937

Václav Renč: Soudobý román Sigridy Undsetové. (Ida Alžběta)

Rozhledy, roč. VI, č. 13, str. 134.

18/B/1937

Erich Przywara: Sigrid Undsetová (Z velké studie).

Literární noviny, roč. IX, č. 18, s. 134.

19/B/1937

Fráňa Velkoborský: Nový román velké Seveřanky.

Literární noviny, roč. X, č. 1–2, s. 7–8.

20/C/1937

Erich Przywara, S.J.: Sigrid Undsetová. K 55. narozeninám velké katolické spisovatelky, vyznamenané Nobelovou cenou.

Lidové noviny 16. 5.

21/ C/1937

Gustav Pallas: Společenské a rodinné romány Sigridy Undsetové.

Lidové noviny 17. května, Literární pondělí, s. 2.

22/B/1937

František Skácelík: Sigrid Undsetová – Kristina Vavřincová.

Lumír, roč. LXIII, s. 231–233.

23/B/varia/1937

František Skácelík: Hugo Kosterka sedmdesátníkem.

Lumír, roč. LXIII, s. 342–343.

24/B/1938

Sigrid Undsetová.

Rozhledy, roč. VII, s. 47–48.

25/B/1939

Aloys Skoumal: Sigrid Undsetová – Věrná manželka.  
Literární noviny, č. 5, s. 89.

26/C/1946

Z norské literatury.  
Lidová demokracie 24. března.

27/A/1948

Gustav Pallas: Sigrid Undsetová.  
In *Hvězdy severu*. Havlíčkův Brod: Chvojkovo nakladatelství 1948.

28/C/1949

w: Zemřela Sigrid Undsetová.  
Lidové noviny 11. června.

29/B/varia/1955

Josef Dvořák: Jubileum Karla V. Rypáčka.  
Nový život – měsíčník pro literaturu a kulturu, roč. 7, č. 4, str. 442–443.

30/peri/1962

Gustav Pallas: Doslov In *Kristina Vavřincová III – Kříž*  
Praha: Nakladatelství Lidová demokracie 1962.

31a/peri /1970

Jiřina Vrtišová: Doslov In *Šťastný věk. Paní Hjeldová*  
Praha: Československý spisovatel 1970.

31b/peri/1970

Text na záložce In *Šťastný věk. Paní Hjeldová*  
Praha: Československý spisovatel 1970.

32/C /1982

vbc: Bylo to v zemi fjordů. Ke stému výročí narození Sigrid Undsetové.  
Svobodné slovo 20. května.

33/C/1982

Vladimír Prošek: Žena norských fjordů.  
Katolické noviny, roč. 34, č. 31, s. 3.

34/C/1982

bach: Román nespokojenosti a hledání (Recenze Olav Audunsson)  
Mladá fronta 2. 12. 1982

35/peri/1987

Helena Kadečková: Láska a povinnost Sigrid Undsetové. Předmluva.  
In *Příběh o Ljotovi a Vigdis*. Praha: Vyšehrad 1987.

36/peri/1988

záložka – Jaro  
Praha: Vyšehrad 1988.

37/peri/1990

Božena Köllnová-Ehrmannová: O autorce.

In Šťastné dny. Praha: Vyšehrad 1990.

38/A/2004

Miluše Juříčková: *Cestami Sigrid Undsetové*.

Brno: Doplněk 2004.

Edice osudů, 88.s.

39/A/2006

Martin Humpál: Sigrid Undsetová (s. 121–125)

In *Moderní skandinávské literatury 1870–2000*.

Praha: Karolinum 2006.

40/B/2008

Miluše Juříčková: Hledání Sigrid Undsetové.

In Proglas, roč. 19, č. 5, s. 9–12.

## Příloha č. 5 – Tabulka norské sekundární literatury

Uvedeny jsou pouze knihy a monografie, které vyšly samostatně. Pro autorčino jméno zde používám zkratku SU.

| rok vydání | žánr               | autor<br>(ženská jména bez přechylování) | celý název publikace  | neoficiální překlad názvu do češtiny                            |
|------------|--------------------|--|---|---|
| 1924       | esej               | Just Bing                                | <i>Sigríð Undset.</i>   | SU  |
| 1929       | esej               | Eugenia Kielland                         | <i>Fem essays om moderne norsk litteratur</i>   | <i>Pět esejí o moderní norské lit.</i>                          |
| 1940       | monografie         | Carl Fredrik Engelstad                   | <i>Mennesker og makter. Sigríð Undsets middelalderromaner</i>                                 | <i>Lidé a mocnosti. Romány ze středověku SU</i>                 |
| 1949       | monografie         | A. H. Winsnes                            | <i>Sigríð Undset. En studie i kristen realisme</i>  | <i>SU. Studie o křesťanském realismu</i>                        |
| 1959       | doktorské teze     | Eilisiv Steen                            | <i>Kristin Lavransdatter. Estetisk studie</i>   | <i>Kristina Vavřincová. Estetická studie</i>                    |
| 1970       | biografie          | Borghild Krane                           | <i>Sigríð Undset. Liv og meninger</i>   | <i>SU. Život a názory</i>                                       |
| 1975       | studie             | Finn Thorn                               | <i>Sigríð Undset. Kristentro og kirkesyn.</i>   | <i>SU. Křesťanská víra a pojetí církve</i>                      |
| 1982       | filozofické studie | Hallvard Rieber-Mohn                     | <i>Sten på sten. Fem blikk på Sigríð Undset</i>   | <i>Kámen na kameni. Pět pohledů na SU</i>                       |
| 1982       | studie             | Carl Henrik Grøndahl                     | <i>Ormens bitt. Menneskets vilkår i Sigríð Undsets roman Olav Audunssøn</i>                   | <i>Uštknutí zmije. Život člověka v románu OA</i>                |
| 1982       | studie             | Karin Gullerud-Johansen                  | <i>Guds lys og mannens mørke. Realisme og symbolikk i Sigríð Undsets roman Olav Audunssøn</i> | <i>Boží světlo a lidská temnota. Realismus s symbolismem OA</i> |
| 1988       | doktorské teze     | Liv Bliksrud                             | <i>Natur og normer hos Sigríð Undset</i>  | <i>Příroda a normy u SU</i>                                     |
| 1989       | biografie          | Gidske Anderson                          | <i>Sigríð Undset – et liv</i>   | <i>SU-život</i>   |
| 1991       | dokument           | Björn Fontander                          | <i>Undset, Hamsun og kriget</i>   | <i>Undsetová, Hamsun a válka</i>                                |
| 1993       | biografie          | Tordis Ørjasæter                         | <i>Menneskenes hjerter. Sigríð Undset – en livshistorie</i>                                   | <i>Lidská srdce. Životní příběh SU</i>                          |
| 1994       | estetické studie   | Anne-Lisa Amadou                         | <i>Å gi kjærligheten et språk. Syv studier i Sigríð Undsets forfatterskap</i>                 | <i>Propůjčit jazyk lásce. Sedm studií o díle SU</i>             |
| 1997       | studie             | Olav Solberg                             | <i>Tekst møter tekst. Kristin Lavransdatter og mellomalderen</i>                              | <i>Text potkává text. Kristina Vavřincová a středověk</i>       |

TABULKA NORSKÉ SEKUNDÁRNÍ LITERATURY

| rok vydání | žánr                 | autor<br>(ženská jména bez přechylování) | celý název publikace                                    | neoficiální překlad názvu do češtiny   |
|------------|----------------------|--|---|--|
| 1997       | studie               | Liv Bliksrud                             | <i>Sigrid Undset.</i>                                   | <i>SU</i>                              |
| 2001       | biografie pro mládež | Anne B. Ragde                            | <i>Biografien om Sigrid Undset. Ogsaa en ung Pige.</i>  | <i>Biografie SU. Také mladá dívka.</i> |
| 2003       | dokument             | Nan B. Skille                            | <i>Innenfor gjerdet. Hos Sigrid Undset på Bjerkebæk</i> | <i>Za plotem. SU na Bjerkebeku</i>     |
| 2003       | studie               | Bernt T. Oftestad                        | <i>Sigrid Undset. Modernitet og katolisisme</i>         | <i>SU. Modernismus a katolicismus</i>  |
| 2007       | biografie            | Sigrun Slapgard                          | <i>Sigrid Undset. Dikterdronningen</i>                  | <i>SU. Královna spisovatelů</i>        |

## Příloha č. 6 – Mezinárodní anotace sekundární literatury o Sigríd Undsetové

### I/Prameny od autorčiny smrti do současnosti; mezinárodní výběr.

KUMMER, Bernhard: Sigríd Undset – „vielleicht nicht immer ganz gerecht“. In *Nation Europa, Monatschrift im Dienst der Europäischen Erneuerung*. Jg. II, Heft 7, Juli 1952 s. 42–47.

McFARLANE, James Walter: Sigríd Undset. In *Ibsen and the Temper of Norwegian Literature*. London: Oxford University Press 1960, s.158–168.

JOHANSEN, Sollok: Das Problem der Verantwortung in Sigríd Undsets schriftstellerischem Werk. In *Orbis literarum* 1960, nr. 15, s. 218–223.

KAŇA, Jaroslav: Doslov. In *Kristína Vavřincová III*. Bratislava: Tatran 1970, s. 394 – 404.

KAŇA, Jaroslav: Sigríd Undsetová. In *Olav Audunssøn 1*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1975, s. 467–474.

UECKER, Heiko: Kampen mot det tyske. In *Dyade – tidsskrift for kultur, filosofi, psykologi, samfunn*. 1982/2, 14. årg., Nr 2, s. 24–32.

DUNN, Margaret Mary: En nonne møter Olav og Kristin. In *Dyade – tidsskrift for kultur, filosofi, psykologi, samfunn*. 1982/2, 14. årg., Nr 2, s. 38–47.

HASLUND, Ebba: Sigríd Undset – en antifeminist? In *Sigríd Undset i dag*. P. Espolin Johnson (ed.), s. 11–33. Oslo: Aschehoug 1982. ISBN 82-03-11096-7.

THORN, Finn: Sigríd Undsets katolske nåtidsromaner. In *Sigríd Undset i dag*. P. Espolin Johnson (ed.), s. 62–83. Oslo: Aschehoug 1982. ISBN 82-03-11096-7.

YSTAD, Vigdis: Kristin Lavransdatter og historien. In *Sigríd Undset i dag*. P. Espolin Johnson (ed.), s. 101-132. Oslo: Aschehoug 1982. ISBN 82-03-11096-7.

YSTAD, Vigdis: Sensualisme og ordenstrang. Liv og lov i Sigríd Undsets diktning. In Symposium: *Nytt Norsk Tidsskrift* 1988/1, s. 63–73.

WHITEHOUSE, J.C.: *Vertical Man. The Human Being in the Catholic Novels of Graham Greene, Sigríd Undset an George Bernanos*. New York-London: Garland Publishing 1990. ISBN 0-8240-5467-9.

ØRJASÆTER, Tordis: *Sigríd Undset og Roma*. 2. vyd. 160 s. Oslo: Aschehoug 1996. ISBN 82-03-26118-3.

LIEN, Hege: Egenvilje og gudslengsel : en studie av drømmer og syner i Sigríd Undsets Olav Audunssøn. – Oslo : Universitetet i Oslo, 1997. – 130 bl. Hovedoppgave nordisk språk og litteratur. Diplomová práce na Univerzité v Oslo.

**II/ Nejnovější prameny podle žánrů, řazeno chronologicky:**

## A. Webové databáze

Národní knihovna v Oslo/Nasjonallbiblioteket/NB – bibliografie 1907–2007  
Dostupné z <<http://www.nb.no/baser/undset/>>

Sigrid Undsets Selskapet/ Společnost Sigrid Undsetové vydává ročenku *Gymnadenia*  
Dostupné z <<http://www.undset.no/>>

## B. Knižní publikace vydané od roku 1997 do současnosti – norské i mezinárodní

SOLBERG, Olav: *Tekst møter tekst. Kristin Lavransdatter og mellomalderen*. 244 s. Oslo: Aschehoug 1997. ISBN 82-03-17761-1.

BLIKSRUD, Liv: *Sigrid Undset*. 182 s. Ariadne-serien. Oslo: Gyldendal 1997. ISBN 82-05-24771-4.

DÜREN, Sabine: *Die Frau im Spannungsfeld von Emanzipation und Glaube*. Theorie und Forschung/Theologie. 618 s. Regensburg: Roderer Verlag 1998. ISBN 3-89073-237-2.

RAGDE, Anne B.: *Biografien om Sigrid Undset. Ogsaa en ung Pige*. 2. vyd. 160 s. Oslo: Gyldendal 2001. ISBN 82-05-27970-5.

SELBOE, Tone: *Litterære vaganter. Byens betydning hos seks kvinnelige forfattere*. 242 s. Oslo: Pax 2003. ISBN: 82-530-2498-3.

SKILLE, Nan Bentzen: *Innenfor gjerdet. Hos Sigrid Undset på Bjerkebak*. 308 s. Oslo: Aschehoug 2003. ISBN 82-03-22946-8.

OFTESTAD, Bernt T.: *Sigrid Undset. Modernitet og katolisisme*. 338 s. Oslo: Universitetsforlaget 2003. ISBN 82-15-004 97-0.

JUŘÍČKOVÁ, Miluše: *Cestami Sigrid Undsetové*. 88 s. Brno: Doplněk 2004. ISBN 80-7239-169-0.

HAUGLID, Anders Ole: *Sigrid Undsets hjem Bjerkebak. I bokenes verden*. 488 s. Lillehammer: Mailhaugen 2007.

SLAPGARD, Sigrun: *Sigrid Undset. Dikterdronningen*. 584 s. Oslo: Gyldendal 2007. ISBN 978-82-05-33289-8.

BLIKSRUD, Liv: *Sigrid Undset*. 158 s. Gyldendal- Pocket. Oslo: Gyldendal 2007. ISBN 978-82-05-37313-6.

## C. Články od roku 2000 do současnosti

HAMM, Christine: Kjønn, kropp og tro. In *Edda* Nr 04, 2002 s. 396–407. [2011-03-03] Dostupný z: <[http://www.idunn.no/ts/edda/2002/04/kjonn\\_kropp\\_og\\_tro?highlight=Sigrid%20Undset#highlight](http://www.idunn.no/ts/edda/2002/04/kjonn_kropp_og_tro?highlight=Sigrid%20Undset#highlight)>

REES, Ellen: Dreaming of the Medieval in *Kristin Lavransdatter* and *Trollsyn*. In *Scandinavian Studies* 2003, Vol. 75, Nr 3, str. 399 – 416.

- REINHARDT, Jonathan G.: Sigrid Undset: Following the Thread of Belief. Recourse Essay In MARS HILL STUDIO, 2003. [2011-03-03] Dostupný z: <<http://www.marshillaudio.org/resources/pdf/Undset.pdf>>
- SPARROW, Stephen: Sigrid Undset: Catholic Viking. Uveřejněno na webu Catholic Education Resource Center 2003. Dostupný z: <<http://catholiceducation.org/articles/arts/al0173.html>> [online] 2011-03-03
- HØYSTAD, Ole Martin: Tempo og paradoks i mentalitetshistoriske endringer: Undset – Elias – Foucault. In *HiT skrift* nr. 7/2005, s. 2–24. [online ISSN 1503-3767] [2011-03-03] Dostupný WWW: <<http://hdl.handle.net/2282/152>>
- BERGUSON, Claudia: Questions of Narrative Authority and Authenticity in Sigrid Undsets Kristin Lavransdatter. In *Edda* Nr 04, 2005. [online ISSN 1500–1989] . [2011-03-03] Dostupný z: <[http://www.idunn.no/ts/edda/2005/04/questions\\_of\\_narrative\\_authority\\_and\\_authenticity\\_in\\_sigrid\\_undsets\\_kristin?highlight=Sigrid%20Undset#highlight](http://www.idunn.no/ts/edda/2005/04/questions_of_narrative_authority_and_authenticity_in_sigrid_undsets_kristin?highlight=Sigrid%20Undset#highlight)>
- BLIKSRUD, Liv: Norsk utakt. Sigrid Undset i litteraturvitenskapen. In *Norsk Litteraturvitenskapelig Tidsskrift* Nr 01, 2005. [2011-03-03] Dostupný z: <[http://www.idunn.no/ts/nlvt/2005/01/norsk\\_utakt\\_sigrid\\_undset\\_i\\_litteraturvitenskapen?highlight=Sigrid%20Undset#highlight](http://www.idunn.no/ts/nlvt/2005/01/norsk_utakt_sigrid_undset_i_litteraturvitenskapen?highlight=Sigrid%20Undset#highlight)>
- HAMM, Christine: The Maiden and the Knight: Gender, Body and Melodrama in Sigrid Undset's *Kristin Lavransdatter*. *Scandinavica* 1/2006, s. 88–98.
- OFTTESTAD, Bernt T.: «...det er noget kastret ved den...» – SigridUndsets oppgjør med protestantismen. In *Norsk Teologisk Tidsskrift* Nr 04, 2006. [2011-03-03] Dostupný z: <[http://www.idunn.no/ts/ntt/2006/04/det\\_er\\_noget\\_kastrert\\_ved\\_den\\_-\\_sigrid\\_undsets\\_oppgjor\\_med\\_protestantismen?highlight=Sigrid%20Undset#highlight](http://www.idunn.no/ts/ntt/2006/04/det_er_noget_kastrert_ved_den_-_sigrid_undsets_oppgjor_med_protestantismen?highlight=Sigrid%20Undset#highlight)>
- HASNES, Geir: Sigrid Undset i bokenes verden. Forfatterinnen som boksamler, lesehest, bibliofil og evig kunnskapstørst. Záznam přednášky dostupný z <[http://www.undset.no/docs/Geir\\_Hasnes-Sigrid\\_Undset\\_i\\_bokenes\\_verden.pdf](http://www.undset.no/docs/Geir_Hasnes-Sigrid_Undset_i_bokenes_verden.pdf)> [2011-03-03]
- BLIKSRUD, Liv: *Sigrid Undset. Forfatter, forsker og fighter*. *Nordisk Tidsskrift för vetenskap, konst och industri*, Nr. 04, 2007. ISSN 0029-1501. Årg. 83(4), s 369–379.
- HAMM, Christine: Sigrid Undset's *Ida Elisabeth* – A Maternal Melodrama? In *Foreign Literature Studies*, Vol. 29, No. 5. 2007.
- SÆTHER, Astrid: Ut av faderhuset. Om Sigrid Undsets selvbiografiske fortelling „Elleve år“. In *Gymnadenia : medlemsblad for Sigrid Undset selskapet*. 2008. 1, s. 12–19. ISSN 0809-4225.
- SÆTHER, Astrid: Hamsun og Undset. In *Knut Hamsuns stier i Bjørnsons og Undsets rike*. 2009, kap. č. 8. s. 137 – 149. ISBN 978-82-92735-42-8.
- JUŘÍČKOVÁ, Miluše: Sigrid Undsets Via Crucis. *Tilbake Til fremtiden* als ontologischer Essay. In *Brünner Beiträge zu Germanistik und Nordistik* 14, 1–2, Brno: Masarykova univerzita 2009. ISBN 978-80-210-4991-8. s. 185–192.
- HAMM, Christine: Alenemorens iscenesettelser i Sigrid Undsets *Ida Elisabeth* (1932), *Cecilie Løveids Sug* (1979) og *Anne Oterholms Etter kaffen* (2002). In *Edda* Nr 03, 2010. [2011-



03-03] Dostupný z: <<http://www.idunn.no/ts/edda/2010/03/art12?highlight=Sigrid%20Undset#highlight>>

#### D. Doktorské teze od r. 2000

HARBISON, Sherill Martin Rood Harbison: *Sigrid Undset and Willa Cather. Literary correspondences*. Electronic Doctoral Dissertations for UMass Amherst. Paper AAI9709603. Přístupné z <<http://scholarworks.umass.edu/dissertations/AAI9709603>> [online] 03-03-2011.

SCHAFF, Olivia: *The way home : historic and religious significance in the medieval novels of Sigrid Undset and Zoé Oldenbourg*. – Cardif : University of Wales, 2001. – 239 bl. Ph.D.-avhandling

BERGUSON, Claudia Jean: *Challenging authority : saga, gossip, ballad and legend as narrative voices in Sigrid Undset's Kristin Lavransdatter*. – Seattle, Wash. : University of Washington, 2003. – IV, 180 s. Avhandling (doktorgrad) – University of Washington, 2003

NAPER, Cecilie: *Bestselgere i bibliotek og kiosk. Kvinner, lesning og fascination*. 260 s. Avhandling for graden philosophiae doctor. Høgskolen i Agder (Fakultet for humanistiske fag) 2007. ISSN: 0809-7682.

#### E. Diplomové práce od roku 2000 do současnosti – chronologický přehled. Výběr proveden podle korpusu UB Oslo a doplněn z jiných zdrojů.

Østby, Anne Marit

Undset og katolisismen : en analyse av fire Undset-biografier. – Oslo : Høgskolen i Oslo, Avdeling for journalistikk, bibliotek- og informasjonsfag, 2000. – 48 s.

Gravseth, Ingrid Cathrine

Sigrid Undsets Kransen som tekstprosess : en edisjonsfilologisk studie. – Oslo : Universitetet i Oslo, 2001. – 157 bl.

Hovedoppgave i nordisk litteratur

Solheim, Janicke Karin

Symbolske og psykologiske mønstre : Sigrid Undsets roman Jenny (1911) i lys av nyere feministisk teori. – Oslo : Universitetet i Oslo, 2002. – 120 bl.

Hovedoppgave i nordisk litteratur

Hellesvik, Solvor

Vi har spadd i samme have i aar : Sigrid Undset: Fattige skjæbner og Nini Roll Anker: De vaabenløse. – Oslo : Universitetet i Oslo, 2003. – 92 bl.

Hovedoppgave i nordisk litteratur

Barra, Ellen Maria

Moderne trekk i Sigrid Undsets Gymnadenia og Den brændende busk. – Oslo : Universitetet i Oslo, 2004. – 113 bl.

Hovedoppgave i nordisk litteratur

Bakka, Hild

Kvinnen og kunsten : en tematisk nærlesning av Sigrid Undsets Jenny og Karen Blixens Den afrikanske farm. – Bergen : Universitetet i Bergen, 2005. – 92 bl.

Hovedoppgave i allmenn litteraturvitenskap

Bjelkemyr, Torill

Ringene og korset : Kristin Lavransdatters vei mellom eros og etos – fram til forsoning. – Oslo :

Det teologiske Menighetsfakultet, 2006. – 74 bl.

masteravhandling i kristendoms-kunnskap

Husebø, Anita Olsen

Sigrid Undsets kristendom : sosiologiske og erkjennelsesmessige perspektiver. – Oslo : Universitetet i Oslo, 2006. – 99 s.

Hovedoppgave i religionshistorie

Røli, Trude

Kransen, Husfrue, Korset – tre stadier på livets vei : en analyse av Sigrid Undsets Kristin Lavransdatter i et eksistensfilosofisk perspektiv. – Oslo : Universitetet i Oslo, 2006. – 103 s.

Masteroppgave i nordisk litteratur

Mendlíková, Lucie: Kvinnens stilling i samfunnet gjennom tiden - Camilla Collett, Amalie Skram og Sigrid Undset. Bakalářská práce. Masarykova univerzita, Filozofická fakulta, 2005

Salabová, Marie: Litterære motiver i Kristin Lavransdatter. Magisterská diplomová práce. Ústav germanistiky, nordistiky a nederlandistiky FF MU. Brno: Masarykova univerzita 2010.

## Příloha č. 7 – Použitá sekundární literatura literárněhistorického a teoretického zaměření – výběr

- AARSETH, Asbjørn: *Realismen som myte. Tradisjonskritiske studier i norsk litteraturhistorie*. Oslo-Bergen-Tromsø: Universitetsforlaget 1981.
- AASLESTAD, Petter: *Narratologi: En innføring i anvendt fortellerteori*. 3. vyd. Oslo: LNU og Cappelen Akademisk Forlag 2001.
- ALBRECHT, Jörn: *Literarische Übersetzung: Geschichte – Theorie – Kulturelle Wirkung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1998.
- ANDERSEN, Per Thomas: *Norsk litteraturhistorie*. Oslo: Universitetsforlaget 2001.
- ARISTOTELÉS: *Rétorika/Poetika*. Přel. Antonín Kříž. Praha: Rezek 1999.
- AUST, Hugo: *Der historische Roman*. Stuttgart-Weimar: J. B. Metzler 1994.
- BACHTIN, Michail: *Román jako dialog*. Přel. Daniela Hodrová. Praha: Odeon 1980.
- BACHTIN, Michail: *Dostojevskij umělec. K poetice prózy*. Přel. Jiří Honzík. Praha: Československý spisovatel 1971.
- BARTHEZ, Roland: *Rozkoš z textu*. Přel. a doprovodnou studii napsala Olga Špilarová. Praha: Triáda 2008.
- BAYARD, Pierre: *Jak mluvit o knihách, které jsme nečetli*. Přel. Petra James. Brno: Host 2010.
- BENJAMIN, Walter: *Dílo a jeho zdroj*. Přel. Věra Soudková. Praha: Odeon 1979.
- BÍLEK, Petr A.: *Hledání jazyka interpretace k modernímu prozaickému textu*. Brno: Host 2003.
- BLÁHOVÁ, Kateřina – SLÁDEK, Ondřej (eds.): *O psaní dějin. Teoretické a metodologické problémy literární historiografie*. Praha: Academia 2007.
- BRACKERT, Helmut & STÜCKRATH, Jörn: *Literaturwissenschaft. Ein Grundkurs*. Hamburg: rowohlt's enzyklopädie im Rowohlt Taschenbuch Verlag (7.Aufl.) 2001.
- BUGGE, David: *Løgstrup og litteraturen*. Aarhus: Forlaget Klim 2009.
- BØ, Gudleiv; MYHREN, Magne: *Draumkvedet. Diktverket og teksthistoria*. Oslo: Novus Forlag 2002.
- CEKOTOVÁ, Marie: *Edita Steinová a fenomenologická tradice*. Olomouc: Matice cyrilometodějská 1996.
- CORBINEAU-HOFFMANNOVÁ, Angelika: *Úvod do komparatistiky*. Přel. Veronika Jičínská. Praha: Akropolis 2008.
- CULLER, Jonathan: *Studie k teorii fikce*. Přel. Jiří Hrabal. Praha – Brno: Theoretica (Ústav pro českou literaturu AV ČR) 2005.
- ČAPEK, Jan Blahoslav: *Henrik Ibsen a nemoc Evropy*. Kritická studie. Praha: YMCA 1928.
- ČERVENKA, Miloslav: *Významová výstavba literárního díla*. Praha: Karolinum 1992.
- ČERVENKA, Miloslav: *Obléhání zevnitř*. Praha: Torst 1996.
- Čtenář jako výzva. Výbor z prací kostnické školy recepční estetiky. Sestavili M. Sedmidubský, M. Červenka a I. Vízdalová. Brno: Host 2001.
- DELEUZE, Gilles: *Bergsonismus*. Přel. Josef Fulka. Praha: Garamond 2006.
- DOLEŽEL, Lubomír: *Heterocosmica. Fikce a možné světy*. Praha: Karolinum 2003.
- DOKOUPIL, Blahoslav: *Český historický román. 1945–1965*. Praha: Československý spisovatel 1987.
- DRÁBEKOVÁ, Zuzana: *Receptionen av Daniel Katz's prosa i Finland och utomlands*. In *Philologica LVIII* (Zborník Filozofickej fakulty). Bratislava: Univerzita Komenského 2003. s. 43–50.
- DURBACH, Errol: *A Doll's House. Ibsen's Myth of Transformation*. Boston: Twayne Publishers 1991.
- ŽURIŠIN, Dionýz: *Teória medzilitérneho procesu*. Bratislava: Tatran 1985.
- ECO, Umberto; RORTY, Richard; Culler, Jonathan; BROOKE-ROSE, Christine: *Interpretation and overinterpretation*. Ed. by St. Collini. Cambridge University Press 1990.
- ECO, Umberto: *Lector in fabula. Role čtenáře aneb Interpretální kooperace v narativních textech*. Praha: Academia 2010.
- ECO, Umberto: *O zrcadlech a jině eseje. Znak, reprezentace, iluze, obraz*. Přel. Vladimír Mikeš a Veronika Valentová. Praha: Mladá fronta 2002.

- ECO, Umberto: *Umění a krása ve středověké estetice*. Praha: Argo 1998.
- FIALOVÁ, Zuzana ed.: *Jaroslav Durych – publicista*. Praha: Academia 2001.
- FISCHER, Otokar: *Duše, slovo, svět*. Praha: Československý spisovatel 1965.
- FIŠER, Zbyněk: *Překlad jako kreativní proces. Teorie a praxe funkcionalistického překládání*. Brno: Host 2009.
- FORSTER, Edvard Morgan: *Aspekty románu*. Přel. Eva Šimečková. Bratislava: Tatran 1971.
- FRANKOVÁ, Milada: *Britské spisovatelky na přelomu tisíciletí*. Brno: Masarykova univerzita, 2003.
- FRAENKL, Pavel: *Bjørnson og tsjekkisk litteratur*. Oslo: Gyldendal 1953.
- FRAENKL, Pavel: *Masaryk og Garborg*. Oslo: Gyldendal 1952.
- FREUND, Elisabeth: *The Return of the Reader. Reader-Response Criticism*. London – New York: Methuen 1987.
- FROMM, Erich: *Mýtus, sen a rituál*. Praha: Aurora 1999.
- FRYE, Northrop: *Anatomie kritiky*. Přel. Sylva Ficová. Brno: Host 2003.
- GADAMER, Hans-Georg: *Pravda a metoda I. Nárýs filosofické hermeneutiky*. Přel. David Mik. Vyd. první. Praha: Triáda 2010.
- GÁBOROVÁ, Margita: *Dějiny švédské literatury. Od runových pamiatok po Strindberga*. Bratislava: Centrum cudzích jazykov 1996.
- GÁBOROVÁ, Margita Den svenska litteraturens vägar till slovakerna. In *Philologica LVIII* (Zborník Filozofickej fakulty UK). Bratislava: Univerzita Komenského 2003, s. 35–42.
- GENETTE, Gérard: *Fikce a vyprávění*. Brno-Praha: Ústav pro českou literaturu AV ČR, Edice Theoretica 2007.
- GROTH, Helge: *Hovedlinjer i mellomkrigstidens norske litteratur*. Oslo: John Griegs Forlag 1947.
- HAAKONSEN, Daniel: *Arnulf Øverland og den etiske realisme 1905–1940*. Oslo: Aschehoug 1966.
- HANSEN, Anna Sofie: *Hamsun og publikum*. København: Berlingske Forlag 1980.
- HAMAN, Aleš: Dějiny literatury, literární dějiny nebo dějiny literárnosti? In *Česká literatura* 2006/4, s. 86–94.
- HEIDEGGER, Martin: *Bytí a čas*. Přel. Ivan Chvatík, Pavel Kouba, Miroslav Petříček jr. a Jiří Němec. Praha: OIKOYMENH 2002.
- HERMAN, David: *Přirozený jazyk vyprávění*. Přel. Bohumil Fořt. Praha-Brno: Theoretica (Ústav pro českou literaturu AV ČR) 2005.
- HODROVÁ, Daniela: *Hledání románu. Kapitoly z historie a typologie žánru*. Praha: Československý spisovatel 1989.
- HODROVÁ, Daniela a kol.: *...na okraji chaosu.... Poetika literárního díla 20. stol.* Praha: Torst 2001.
- HODROVÁ, Daniela: *Místa s tajemstvím. Kapitoly z literární topologie*. Praha: KLP 1994.
- HOLÝ, Jiří: *Možnosti interpretace. Česká, polská a slovenská literatura 20. stol.* Olomouc: Pe-riplum 2002.
- HOMOLÁČ, Jiří: *Intertextovost a utváření smyslu v textu*. Praha: Karolinum 1996.
- HORÁK, Vadim: *Jules Verne v nakladatelství Jos. R. Vilímek*. Praha: Thyrsus 2005.
- HUMPÁL, Martin: *The Roots of Modernist Narrative: Knut Hamsun's Novels Hunger, Mysteries, and Pan*. Oslo: Solum, 1998.
- HUMPÁL, Martin: *Moderní skandinávské literatury 1870–2000*. Praha: Karolinum, 2006. (s Helenou Kadečkovou a Violou Parente-Čapkovou)
- HUMPÁL, Martin: Arnošt Kraus zwischen Tschechien und dem Norden. In: *Text & Kontext*. 2004, roč. 26, č. 1, s. 36–48. ISSN 0105-7065.
- HUSSERL, Edmund: *Ideje k čistě fenomenologii a fenomenologické filosofii I*. Přel. Alena Rettová a Petr Urban. Praha: OIKOYMENH 2004.
- HUSSERL, Edmund: *Přednášky k fenomenologii vnitřního časového vědomí*. Přel. Vladimír Špalek a Walter Hansel. Praha: nakl. Ježek 1996.
- HRDLIČKA, Milan: *Literární překlad a komunikace*. Praha: ISV nakladatelství 2003.
- CHATMAN, Seymour: *Příběh a diskurs: Narativní struktura v literatuře a filmu*. Brno: Host 2008.
- CHVATÍK, Květoslav: *Strukturální estetika. Řád věcí a řád člověka*. Praha: Victoria Publishing.
- INGARDEN, Roman: *Umělecké dílo literární*. Přel. Antonín Mokrejš. Praha: Odeon 1989.
- ISER, Wolfgang: *Der Akt des Lesens. Theorie ästhetischer Wirkung*. München: W. Fink 1976.

- ISER, Wolfgang: *Jak se dělá teorie*. Přel. Petr Onufer. Praha: Univerzita Karlova – Karolinum 2009.
- JANKOVIČ, Milan: *Cesty za smyslem literárního díla*. Praha: Univerzita Karlova – Karolinum 2005
- JANOUSEK, Pavel: Ztracená literární historie, aneb Hledání Levelu 2. In *Česká literatura* 2006/1, s.28–66.
- JAPP, Uwe: *Beziehungssinn. Ein Konzept der Literaturgeschichte*. Frankfurt: Suhrkamp 1980.
- JASPERS, Karl: *Úvod do filosofie*. Dvanáct rozhlasových přednášek. Přel. Aleš Havlíček. Praha: OIKOYMENH 1996.
- JAUSS, Hans Robert: *Literaturgeschichte als Provokation*. 8. vyd. Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1998.
- JEŘÁBEK, Dušan: *Arne Novák*. Brno: Nadace Universitas Masarykiana 1997.
- JORDHEIM, Helge: *Lesningens vitenskap: utkast til en ny filologi*. Oslo: Universitetsforlaget 2001.
- JUNG, C. G.: *Analytická psychologie: Její teorie a praxe*. Tavistocké přednášky. Praha: Academia 1993.
- KADEČKOVÁ, Helena; VRBOVÁ, Jarka: *Bibliografie překladů norské literatury do češtiny 1874 – 1992*. Praha: H & H 1993.
- KANT, Immanuel: *Kritika soudnosti*. Přel. Vladimír Špalek a Walter Hansel. Praha: Odeon 1975.
- KAYSER, Wolfgang: *Das sprachliche Kunstwerk*. Eine Einführung in die Literaturwissenschaft. Bern: Francke 1948.
- KOŽMÍN, Zdeněk: *Struktury*. Brno: Rovnost 1995.
- KRAUSOVÁ, Nora: *Rozprávač a románové kategorie*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1972.
- KRISTEVA, Julia: *Slovo, dialog a román. Texty o sémiotice*. Přel. Josef Fulka. Praha: Sofis 1999.
- KUBÍČEK, Tomáš: *Vypravěč. Kategorie narativní analýzy*. Brno: Host 2007.
- KUFFNEROVÁ, Zlata: *Čtení o překládání*. Praha: H & H 2009.
- LÉVINAS, Emmanuel: *Totalita a nekonečno. Esej o exterioritě*. Přel. Miroslav Petříček jr. a Jan Sokol. Praha: OIKOYMENH 1997.
- LEVÝ, Jiří: *Umění překladu*. 2. vyd. Praha: Panomarama 1983.
- LINK, Hannelore: *Rezeptionsforschung. Eine Einführung in Methoden und Probleme*. Stuttgart – Berlin – Köln – Mainz: Verlag W. Kohlhammer (2.Aufl.) 1980.
- LUKÁCS, Georg: *Umění jako sebepoznání lidstva*. Přel. Růžena Grebeníčková. Praha: Odeon 1976.
- LYOTARD, Jean-Francois: *Putování a jiné eseje*. Přel. Miroslav Petříček. Praha: Herrmann & synové 2001.
- MAAR, Michael: *Die Feuer- und die Wasserprobe. Essays zur Literatur*. Frankfurt: Suhrkamp Verlag 1960.
- MACHOVEC, Milan: *Smysl lidské existence*. Praha: Akropolis 2002.
- MAREK, Jaroslav: *Česká moderní kultura*. Praha: Mladá fronta 1998.
- MARITAIN, Jacques: *Vybrané stati filosofické*. Přel. Otto Albert Tichý. Praha: Ladislav Kuncíř 1931.
- MASARYK, Tomáš Garrigue: *Česká otázka. Snahy a tužby národního obrození*. Praha: Melantrich 1969.
- MATHAUSER, Zdeněk: *Estetika racionálního zření*. Praha: Karolinum 1999.
- MATHAUSER, Zdeněk: *Mezi filosofií a poezií*. Praha: Filosofía, nakl. Filosofického ústavu AV ČR 1995.
- MATHAUSER, Zdeněk: *Básnivě nápovědi Husserlovy fenomenologie*. Praha: Filosofía 2006.
- MATHAUSER, Zdeněk: *Literatúra a aniticipácia*. Bratislava: Tatran 1982.
- MATUŠKA, Alexander: *Osobnosti*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1973.
- MERLEAU-PONTY, Maurice: *Okolo a duch a jiné eseje*. Přel. O. Kuba. Praha: Obelisk, nakl. Umění a architektury 1971.
- MERLEAU-PONTY, Maurice: *Svět vnímání*. Přel. Kateřina Gajdošová. Praha: OIKOYMENH 2008.
- MICHL, Josef B.: *Bjørnson a Československo. Aspekty lidství: norskó-československé vztahy 1907–1948*. Brno: Blok 1992. ISBN 80-7029-079-X

- MIKO, František: *Aspekty literárneho textu*. Pedagogická fakulta v Nitre 1989.
- MOKREJŠ, Antonín: *Fenomenologie a problém intersubjektivity*. Praha: Československý spisovatel 1969.
- MUNZAR, Jiří: Gertrud von Le Fort a její novely. In *Gertrud von Le Fort: Poslední na popravšti a jiné novely*. 1. vyd. Kostelní Vydří: Karmelitánské nakladatelství, 2010. s. 120–125.
- MUNZAR, Jiří: František Xaver Šalda a Henrik Ibsen. In *Ipsa ipsa Ibsen. Sborník ibsenovských studií*. Soběslav: Nakladatelství Elg, 2006. s. 142–150.
- MÜLLEROVÁ, Lenka: Reklamní aspekty sekundárních knižních textů v devadesátých letech 20. století (Disertační práce). Dostupné z: [http://is.muni.cz/th/117754/ff\\_d/?lang=en;id=121545](http://is.muni.cz/th/117754/ff_d/?lang=en;id=121545) (10-02-2011).
- NAG, Martin: *Turgenjev i norsk åndsliv*. Oslo: Solum Forlag 1997.
- NEWTON, Kenneth M.: *Jak interpretovat text: Kritický úvod do teorie a praxe literární interpretace*. Přel. Milan Orálek. Olomouc: Periplum 2008.
- NOVÁK, Arne: *Dějiny českého písemnictví*. Praha: Sfinx – Bohumil Janda 1946.
- NÜNNING, Ansgar (ed.): *Lexikon teorie literatury a kultury*. Brno: Host 2006.
- OPAT, Jaroslav: *Filozof a politik T. G. Masaryk 1882 – 1893*. Praha: Melantrich 1990.
- PALLAS, Gustav: *Hvězdy severu*. Havlíčkův Brod: Chvojkoovo nakladatelství 1948.
- PECHAR, Jiří: *Od příběhu k románu. K poetice výpravné prózy*. Praha: Československý spisovatel 1989.
- PENNE, Sylvi: *Norsk som identitetsfag – norsklaereren i det moderne*. Oslo: Universitetsforlaget 2001.
- PÍTHA, Petr: *Výchova, naděje společnosti*. České Budějovice: Poustevník Studio Gabreta 2006.
- POKORNÝ, Milan: *Románová epopej v žánrových a meziliterárních souvislostech*. Praha: Academia 2007.
- POLÁČEK, Jiří: *Tvorba a recepce: Studie o meziválečné české literatuře*. Brno: Masarykova univerzita 2003.
- POSPÍŠIL, Ivo: *Genologie a proměny literatury*. Brno: Masarykova univerzita 1998.
- POSPÍŠIL, Ivo; ZELENKA, Miloš: *René Wellek a meziválečné Československo. Ke kořenům strukturální estetiky*. Brno: Masarykova univerzita 1996.
- POSPÍŠIL, Ivo: *Srovnávací literatura*. Brno: Akademické nakladatelství CERM 2000.
- PRAŽÁK, Albert: *Míza stromu*. Praha: Topičova edice 1940.
- RAKŠANYOVÁ, Jana: Die Janus-köpfigkeit einer Übersetzung. Faldbakkens „Glahn“ in slowakischer Fassung. In *Philologica LVIII (Zborník Filozofickej fakulty)*. Bratislava: Univerzita Komenského 2003. s. 59–64.
- RICOEUR, Paul: *Čas a vyprávění I. Zápletka a historické vyprávění*. Praha: OIKOYMENH 2000.
- RIENECKER, Lotte & Jørgensen, Peter Stray: *Den gode oppgaven – håndbok i oppgaveskriving på universitet og høyskole*. 2. vyd. Bergen: Fagbokforlaget 2006.
- ŘEZNÍKOVÁ, Lenka: *Moderna & Historismus. Historické reprezentace v proměnách literatury na přelomu devatenáctého a dvacátého století*. Praha: Libri 2004.
- SEDMÁK, Clemens: *Erkennen und Verstehen: Grundkurs Erkenntnistheorie und Hermeneutik*. Innsbruck-Wien: Tyrolia – Verlag 2003.
- SCHMID, Wolf: *Narativní transformace*. Přel. Petr Málek. Brno-Praha: Ústav pro českou literaturu AV ČR 2004
- STANZEL, Franz K.: *Teorie vyprávění*. Přel. Jiří Stromšík. Praha: Odeon 1988.
- STICH, Alexandr: *Jazyková věda – věc veřejná*. Praha: Nakladatelství Lidové noviny 2004.
- SUEMATZ, Astrid: *Pippi Langstrumpf als Paradigma. Die Deutsche Rezeption Astrid Lindgrens und ihr internationaler Kontext*. Tübingen: A. Francke 2005.
- SVATOŇ, Václav: *Román v souvislostech času: Úvahy o srovnávací literární vědě*. Praha: Malvern 2009.
- SVATOŇ, Václav: *Epické zdroje románu*. Praha: Ústav pro českou a světovou literaturu AV ČR 1993
- SÝKORA, Michal: *Vize řádu světa v moderní próze: Román a „světový názor“*. Příbram: Pistorius & Olšanská 2008.
- SZONDI, Peter: *Úvod do literární hermeneutiky*. Přel. Zuzana Adamová a Olga Trávníčková. Brno: Host 2003.

- ŠALDA, F.X.: *Duše a dílo. Podobizny a medailony*. Praha: Melantrich 1947.
- ŠIROKÝ, Hugo: *Analytická psychologie C. G. Junga*. Brno: Bollingenská věž 1990
- ŠKLOVSKIJ, Viktor: *Teorie prózy*. 3. vyd. Přel. Bohumil Mathesius. Praha: Akropolis 2003.
- ŠMAHELOVÁ, Hana: Kontexty současného literárněhistorického myšlení. In *Česká literatura*. 2000, č.2, s. 115 – 131.
- ŠMAHELOVÁ, Hana: *Prolamování struktur*. Praha: Univerzita Karlova-Nakladatelství Karolinum 2002.
- ŠTOCHL, Miroslav: *Teorie literární komunikace*. Praha: Akropolis 2005.
- TONDL, Ladislav: *Sémiotické rozměry a rozhraní dialogu*. Praha: Filosofie – nakl. Filosofického ústavu AV ČR 1997.
- TRÁVNÍČEK, Jiří: *Příběh je mrtev? Schismata a dilemata moderní prózy*. Brno: Host 2003.
- TRÁVNÍČEK, Jiří: *Čteme? Obyvatelé České republiky a jejich vztah ke knize (2007)*. Brno: Host 2008.
- TUGENDHAT, Ernst: *Přednášky o etice*. Přel. Josef Moural. Praha: OIKOYMENH 2004.
- TUREČEK, Dalibor (ed.): *Národní literatura a komparatistika*. Brno: Host, Teoretická knihovna, sv. 22, 2009
- VIEWEGH, Josef: *Psychologie umělecké literatury: K problematice a metodologii nové disciplíny*. Brno: Psychologický ústav AV ČR a Nakladatelství Pavel Křepela 1999.
- VODIČKA, Felix: *Struktura vývoje*. Praha: Dauphin 1998.
- VOGT, Jochen: *Einladung zur Literaturwissenschaft*. 4. Auflage. München: Wilhelm Fink Verlag 2002.
- WAGNER-MARTIN, Linda: *Telling Women's Lives: The New Biography*. New Brunswick – New Jersey: Rutgers University Press 1994.
- ZAJAC, Peter: *Tvorivost literatury*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1990.
- ZAJAC, Peter: *Pulzovanie literatury*. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1993
- ZELENKA, Miloš: *Literární věda a slavistika*. Praha: Academia 2002.
- ŽITNÝ, Milan: Slovakisk reception av skandinavisk litteratur på 1900-talet. In *Philologica LVIII* (Zborník Filozofickej fakulty). Bratislava: Univerzita Komenského 2003, s. 51-58.

## **Příloha č. 8 – Seznam zkratk a řešerši:**

Zkratky

SU: Sigrid Undsetová

VV: Fortællingen om Vigaljot og Vigdis (Příběh o Ljotovi a Vigdis)

KL: Kristin Lavransdatter (Kristina Vavřincová)

OA: Olav Audunssøn (Olav Audunssøn)

MD: Madame Dorthea (Madame Dorthea)

např. například

nor. norský

stol. století

Rešerše – periodika:

Akord, revue pro literaturu, umění a život 1928–1933

Archa – revue pro katolickou kulturu 1929–1930

Česká literatura 1994–2010

Čin: list pro kulturní a veřejné otázky 1929–1938

Kuncířova ročenka 1930–1932

Kuncířovy noviny 1930–1933

Lidová demokracie 1946–1989

Lidové noviny 1929–1938

Literární noviny – kulturně politický týdeník 1952–1968

Literární noviny 1927–1939

Literární rozhledy 1929–1930

Lumír 1928–1937

Kolo. Literární zpravodaj Moravského kola spisovatelů. 1930–1938

Nový život. Měsíčník svazu československých spisovatelů 1949–1959

Plav, měsíčník pro světovou literaturu 1997–2010

Revue Světová literatura 1956–1991

Rozpravy Aventina. Měsíční list pro kulturu, umění, kritiku a zvláště literaturu 1925–1934

Rozhledy po literatuře a umění/Rozhledy 1932–1938

Řád. Revue pro katolickou literaturu a život 1928–1930

Svobodné slovo 1968–1990

Tvar 1991–2010